

**A1** REQUISIÇÃO DE ESPAÇO | REQUESTED AREA |  
SOLICITUD DE ESPACIO

Prazo de inscrição | Deadline | Fecha límite **28 - 07 - 2009**
**ARTE** Feira de Arte Contemporânea  
**LISBOA** Contemporary Art Fair  
**18 - 23 | 11 | 2009**

- Requisições durante a montagem e realização tem um agravamento de 30%
- A desistência de serviços solicitados só poderá ser feita até ao 4º dia antes do período de montagem - a partir desta data não haverá lugar à devolução do valor pago.
- Requisitions during the setting-up and realization have a penalty of 30%
- The cancellation of requested services will only be accepted up until the 4th day before the setting up period - after that we will be unable to refund you.
- Las solicitudes durante el montaje y realización tendrán un incremento del precio de un 30%
- La renuncia de los servicios solicitados sólo se podrá hacer hasta el cuarto día antes del período de montaje - a partir de esa fecha no habrá lugar a la devolución del pago.

Enviar Requisição de Espaço para:  
Please return the Form of the Requested Exhibit Area to:  
Enviar Solicitud de Espacio a:

**FIL – Feira Internacional de Lisboa – ARTE LISBOA 2009**

**Fax** +351 218 921 555 **Correio | Mail | Correo**  
Rua do Bojador, Parque das Nações  
1998-010 Lisboa Portugal

**Direcção da feira**
**Exhibition Direction**
**Dirección de la Feria**

Tel: + 351 21 892 15 00 | 55 | 1791  
Fax: + 351 21 892 15 55  
www.artelisboa.fil.pt  
artelisboa@aip.pt

**Dados do Expositor**
**Exhibitor's information**
**Datos del Expositor**

Contribuinte   Fiscal ID   NIF	CAE	Nº sócio AIP *	Nº SAP
Empresa   Company   Razón social			
Morada   Address   Dirección		Website	
Código postal   Postal code		Local   Town   Población	
Distrito   District		País   Country   País	
Telefone   Phone   Teléfono		Fax	e-mail

Contacto | Contact | Responsable

Função | Job title | Cargo

\* Desconto de sócio AIP: 5% sobre o valor do espaço (este desconto não é cumulativo com outros descontos)

De acordo com a tabela (página seguinte) | According to table (next page) | De acuerdo con la tabla (pagina siguiente)

**Requisição de Espaço**
**Requested Area**
**Solicitud de Espacio**

Área | sqm | área m²

Custo | Cost | Coste

**18 m² | sqm** **2000,00 €**

+ 20% IVA | VAT **€**
**Total** **€**

Total do pagamento inicial | Total of the initial payment | Total pago inicial (25%) **€**
**Caso pretenda alterar a cor da alcatifa preencha a requisição D1-PAVIMENTOS, assumindo os respectivos custos.**
**Should you wish to change the colour of the floor carpet, kindly fill requisition D1-FLOOR COVERINGS, assuming the due costs.**
**En el caso de que desee cambiar el color de la moqueta, rellene el formulario D1-PAVIMENTOS, asumiendo los costes correspondientes.**

Assinatura e carimbo | Signature and seal | Firma y sello

Data | Date | Fecha

**A preencher pela FIL | To be filled out by FIL | A cumplimentar por la FIL**

Data | Date | Fecha \_\_\_\_\_ Recebido por | Received by | Recibido por \_\_\_\_\_ Nº PA \_\_\_\_\_

Nº BI \_\_\_\_\_ m² | sqm \_\_\_\_\_ Nº frente | Open side | Calles \_\_\_\_\_ Pav. | Hall | Pabellón \_\_\_\_\_ Stand \_\_\_\_\_

## Preçário | Price list | Lista de precios

## Preço de Aluguer | Rental Price | Precio de Alquiler

Espaço / Space / Espacio (m <sup>2</sup>   sqm)	18
Metros lineares de parede   Hall per m/l   Metro lineal de pared	12
Projectores de braço   Spotlights with arm   Proyector de brazo	5
Taxa de ligação eléctrica   Electric connection fee   Tasa de conexión eléctrica	●
Consumo eléctrico   Power Consumption   Consumos de Energía	●
Lettering (Nº Stand / Nome da Galeria / Cidade / País)   Lettering (Stand nr / Gallery Name / City / Country)	●
Lettering (Stand nº / Nombre de Galería / Ciudad / País)	●
Alcatifa Cinza   Grey Carpet   Alfombra Gris	18
Recolha de lixo de montagem e realização   Trash removal   Retirada de basura	●
Página dupla no catálogo   Catalogue double page   Pagina doble en catálogo	●
Inclusão dos artistas no Índice remissivo   Artist in Index   Inclusión de artistas in Índice	●
1ª Limpeza   1st Cleaning   1ª Limpieza	●
Cartões de Livre trânsito   Free Access cards   Pases de Expositor	6
Convites p/ Preview e Vernissage (2 pessoas)   Invitations Inauguration (2 persons)	100
Invitaciones Inauguración (2 personas)	40
Convites p/ Dias de Público (1 pessoa)   Invitations (1 person)   Invitaciones (1 persona)	1
Parqueamento   Parking   Aparcamiento	
<b>TOTAL</b>	<b>2000,00€</b>

Acresce IVA à taxa de 20% | Add to prices 20% VAT | Agregarse IVA a tasa de 20%

● Incluído | Included | Incluido

**PREÇO INCLUI:**

- Espaço de chão de 18m<sup>2</sup> por artista, de acordo com o lay-out da exposição. O comissário dos PROJECTS decidirá quantos trabalhos por artista serão admitidos na exposição.

**NÃO INCLUI:**

- Transporte dos trabalhos a serem expostos de/para a ARTE LISBOA 2009.
- Extras técnicos necessários à apresentação específica da obra.
- Seguro "nail-to-nail" da obra a ser exposta.

**PRICE INCLUDES:**

- 18 sqm floor per artist's contribution within the lay-out of the exhibition. The curator of the PROJECTS will decide how many works per artist are admitted to the exhibition.

**NOT INCLUDED:**

- Transportation of the works to be exhibited to/from ARTE LISBOA 2009.
- Technical extras necessary for the presentation of a specific work.
- Insurance "nail-to-nail" of the works to be exhibited.

**EL PRECIO INCLUYE:**

- Superficie de 18m<sup>2</sup> por artista, de acuerdo con el lay-out de la exposición. El comisario de los PROJECTS decidirá cuántos trabajos por artista serán admitidos en la exposición.

**NO INCLUDE:**

- Transporte de los trabajos que se exponen en ARTE LISBOA 2009.
- Extras técnicos necesarios para la presentación específica de la obra.
- Seguro integral "nail-to-nail" de la obra que se expone.

## REQUISIÇÃO DE ESPAÇO | REQUESTED AREA | SOLICITUD DE ESPACIO

Senhor Expositor,

Se deseja que a participação da sua empresa seja facturada a outra entidade, preencha os seguintes dados. No caso da recepção desta informação ocorrer após a data limite para a entrega desta requisição, a FIL não se responsabilizará pelo cumprimento desta solicitação.

Dear Sir,

If your company's participation is to be invoiced to another entity, please be so kind as to fill out the following information.

(Failure to give this information will mean that FIL cannot afterwards make any changes to your firm's invoices)

Señor Expositor,

Sí desea que la participación sea facturada a otra entidad, le agradecemos que rellene la siguiente información:

(El no completar estos datos hace imposible que la FIL realice posteriormente alteraciones en las facturas de su empresa)

## Facturação | Invoice | Facturación

<b>Dados para facturação</b> (se for diferente dos dados de expositor)  <b>Invoice Information</b> (if different from the exhibitor's contact information)  <b>Datos para facturación</b> (caso sea distinto de los datos de expositor).	Contribuinte   Fiscal ID   NIF: _____	CAE _____	Nº sócio AIP* _____	Nº SAP _____
	Empresa   Company   Razón social: _____			
	Galeria   Gallerie   Galería: _____			
	Morada   Address   Dirección: _____		Website _____	
	Código postal   Postal code: _____		Local   Town   Población: _____	
	Distrito   District: _____		País   Country   País: _____	
	Telefone   Phone   Teléfono: _____		Fax: _____	e-mail: _____
Contacto   Contact   Responsable: _____		Função   Job title   Cargo: _____		

\*Desconto de sócio AIP: 5% sobre o valor do espaço (este desconto não é cumulativo com outros descontos)

<b>Formas de Pagamento</b>  <b>Method of payment</b>  <b>Forma de pago</b>	Independentemente da forma de pagamento colocar a referência Independently of your method of payment please refer the name of event Independentemente de la forma de pago, colocar la referencia	<b>ARTE LISBOA 2009</b>
	<b>■ Cheque à ordem de   Bank Check Payable to   Cheque a favor de la</b> Associação Industrial Portuguesa   CE	
	<b>■ Transferência Bancária a favor de   Bank transfer to   Transferencia Bancaria a favor de la</b> Associação Industrial Portuguesa   CE Banco Santander Totta NIB: 001 800 000 008 285 500 115 IBAN: PT 50 001 800 000 008 285 500 115 Swift Code: TOTAPTPL	

Declaramos querer participar no certame acima indicado, nas condições da presente Requisição, do Regulamento Geral da FIL, de que tomámos conhecimento e que aceitamos, pelo que junto enviamos o comprovativo de pagamento no valor de \_\_\_\_\_ equivalente a 25% do valor estimado do espaço, para a nossa participação comprometendo-nos a liquidar o restante nos termos das normas aplicáveis ao Certame.

We hereby declare that we want to participate at the above-mentioned exhibition and also declare having read, understood and accepted the terms and conditions belonging to this form and those of the General Regulations of FIL. We agree to pay 25% of the full contracted space rental fee and payment or proof of payment in the total amount of \_\_\_\_\_ Euros is accompanying this form. We also agree to pay the remaining balance in accordance with the Exhibition Regulations

Declaramos querer participar en el certamen arriba mencionado, en las condiciones del presente Solicitud de espacio, del Reglamento General de FIL, del cual tenemos conocimiento y declaramos aceptar, adjuntando el cheque \_\_\_\_\_, del banco, por valor de \_\_\_\_\_ equivalente a 25% del coste del espacio para la nuestra participación. Comprometiéndonos a liquidar el importe restante de acuerdo con las normas aplicables de este certamen.

Assinatura e carimbo | Signature and seal | Firma y sello

Data | Date | Fecha

## A preencher pela FIL | To be filled out by FIL | A cumplimentar por la FIL

Data   Date   Fecha _____	Recebido por   Received by   Recibido por _____	Nº PA _____
Nº BI _____ m <sup>2</sup>   sqm _____	Nº frente   Open side   Calles _____	Pav.   Hall   Pabellón _____
Stand _____		